

為在敏感和困難地區工作的人員禱告

在現正進行翻譯的語言群體中，超過四百個位於敏感地區。所謂敏感地區，就是世界上某些因政治、宗教、文化或其他因素而要特別注意的地區，以確保在那些地區內事奉的人員及其工作不受威脅。這些地區的工作可以在原來的國家、鄰近地區或散居地區內進行。

故此，或因在這些地區所遇的處境而身心受影響，例如遇到與子女教育相關的特別事件、針對女性角色極端文化或氛圍差異等，要長居於香港地區是特別困難的。

你可以就以下方面為在這種地區工作的人禱告。

母語翻譯員：

因著教育、經濟、文化和政治等問題，要在一個語言群體裏尋找能夠又願意為其語言翻譯的人(母語翻譯員)，往往很困難。團隊為了等待合適人選，有時要花很長時間，甚至翻譯工作也停頓了。合適人選是必需的，這些人願意聆聽和表達意見，不自我防衛，既堅守本身的文化身份，又能夠明白聖經的文化，性格良好，願意長期承諾。一開始，良好的母語翻譯員未必是委身耶穌基督的人；在聖經翻譯工作開始時，有些群體根本還未有信徒。求神興起母語翻譯員。

簽證申請：

在世界上一些地區，外國人如果要申請簽證(官方許可文件)，從而在當地居住或長時間停留，好與本地語言群體工作，是甚為困難的。有些國家的政府在發放簽證一事上非常嚴格。有時只批出一次入境，使申請者無法離開後再用同一簽證回來。請為那些長時期在不確定中生活的人員求平安和毅力。

費用：

在世界上一些地區，簽證、交通、子女教育和其他生活的費用是非常高昂的。神既呼召一些人前往生活和事工成本高昂的地方事奉，求祂也供應他們足夠的經濟支持。

孩子面對的挑戰：

那些住在富挑戰性的地區的家庭，經常面對子女教育的抉擇，相當不容易，他們會想：我們的孩子能夠在當地學校讀書嗎，還是我們要做家庭教學？我們應否送他們到寄宿學校？求神幫助父母，使他們就孩子的教育作出最好的決定，也為孩子能好好適應新環境代禱。

孩子需要根，讓他們擁有文化認同感很重要。請為一些宣教人員的青少年子女禱告，他們成長於那些「傳統上男女身份與角色分別極大的文化中，這種文化與他們自身的文化差距甚大。對這些成長於另一種文化的青少年而言，要與「故鄉」的文化聯結並與異性建立健康的關係，很不容易。

婦女面對的挑戰：

在某些文化中，婦女在公開場合並無可見的角色。對來自其他文化的女性，要認識本土風俗習慣並適應其中，異常困難。她們可能沒有太多機會離家。作母親的，時間大都花在家中教育子女，做家務。即使她們受過跟語言學相關的訓練，也未必能夠如願地學以致用。這類情況可能會使她們陷入孤獨和抑鬱之中。請為這些女性和她們的家庭禱告，求主幫助她們找到解決方法，又讓這些女性知道即使如此，仍然有人讚賞和需要她們。

作領導的婦女在世界各地都面對困難，但在女性通常沒有公開領導身份的文化中，她們所面對困難特別明顯。這些婦女的上司需要真正的分辨力，以決定是否把她們放在帶領的角色上。他們要考慮：這樣做會惹麻煩嗎？這是讓婦女踏上領導層的合適時間嗎？請為領袖求分辨力，又為擔任領導角色的婦女祈禱，願她們都能勝任。

孤立和沮喪：

人會因造安全理由和敏感的文化而感到孤立。宣教人員未必能分享心裏的真實感受；即使在同一地點有多名宣教人員，彼此也可能由於不能聯繫而感到孤立。在艱難的地區，宣教人員只能有限度地與所需要接觸的人士聯繫，心裏常常掙扎：我是否有效率呢？我學話不是學得很好。我所做的有價值嗎？如果無法與基督徒群體接觸，宣教人員的靈性很快便會枯乾。求神保守在這種情況下生活和事奉的人員，使他們特別感受到與祂的親密、相愛、鼓勵和毅力。

當地法例：

請為宣教人員能夠時常跟上最新的法例而禱告，這些法例可能影響他們的出入和工作。求主使他們申請各式批文時在本地官員眼前蒙恩，並知道如何按著國家和地方的法令在當地居住。

異象：

在一些地區，本地教會和教會傳統並不鼓勵在社區裏向非信徒傳福音。祈禱宣教人員能夠與現有的教會和基督教群體建立良好的關係。為那些希望傳福音的本地信徒求力量和異象，又祈禱他們也能鼓勵其他人接觸非信徒。

翻譯測試：

在翻譯聖經的過程中，如果有更多熟悉本地語言的本地人參與，所完成的聖經材料就會更有水準了(更準確和更容易理解)。求神使那些從事翻譯的人員能找到人幫助審核或測試翻譯草稿。

參與配音：

在挑戰重重的地區，最合適出版聖經的途徑並非通過印刷媒體，而是透過錄音或錄像。可是在製作過程中，有些人不願參與配音，怕被朋友和家人認出他們的聲音。他們需要勇氣來克服這種風險。請為這些人求勇氣和保護，叫他們願意讓自己的聲音記錄下來。

部分內容摘自美國威克理夫禱告事工出版的「如何為敏感地區的聖經未及之民禱告」。
本文選自 wycliffe.net

本文原載於《譯經使者》2019年冬季期刊第7-10頁，香港威克理夫聖經翻譯會授權轉載，網址：www.wycliffe.org.hk。版權所有，請勿翻印。

出處

原文作者：[為在敏感和困難地區工作的人員禱告](#)

檢自：www.wycliffe.org.hk

經許可使用。